
Урок 4.

Переведите сообщение на арабский язык и перескажите.

- 1) 5 марта в Особняке МИД России при участии заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации и Главы Республики Татарстан, Председателя Группы стратегического видения «Россия-Исламский мир» состоялась встреча руководства Группы стратегического видения с послами мусульманских государств, аккредитованными в Москве.

С видеообращением выступил Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации, который дал высокую оценку взаимодействию России и ОИС, достигшему партнерского уровня, в том числе в рамках Международного экономического форума «Россия-Исламский мир: KazanForum», рассказал о намеченных в ходе него мероприятиях, которые призваны придать дополнительную динамику сотрудничеству нашей страны с мусульманскими государствами.

Во встрече приняли участие руководители федеральных и региональных органов власти, представители российских религиозных объединений, члены Группы стратегического видения «Россия-Исламский мир».

Группа стратегического видения «Россия-Исламский мир»	مَجْمُوعَةُ الرُّؤْيَا الإِسْتِرَاتِيجِيَّةِ "روسيا -العالم الإسلامي"
руководители федеральных и региональных органов власти	رُؤَسَاءُ هَيْئَاتِ السُّلْطَةِ الْفَيْدِرَالِيَّةِ وَالْإِقْلِيمِيَّةِ

- 2) 21-22 февраля Министр иностранных дел Российской Федерации принял участие в СМВД «Группы двадцати» в Рио-де-Жанейро – первой встрече глав внешнеполитических ведомств в рамках бразильского председательства в данном ключевом форуме глобального экономического управления.

Касаясь роли «Группы двадцати» в преодолении текущей международной напряженности, С.В.Лавров представил развернутые российские оценки

геополитической ситуации. Подтверждена принципиальная российская линия на сохранение «двадцатки» в качестве ключевого глобального экономического форума, свободного от политизации и не уполномоченного заниматься вопросами международного мира и безопасности в ущерб прерогативам СБ ООН.

С учетом изменившегося баланса сил и укрепления новых центров мирового развития СМИД уделил особое внимание назревшей востребованности демократизации системы глобального управления за счет расширения прав стран Глобального Юга сообразно их реальному весу на международной арене. Россия выступает за скорейшее перераспределение голосующих квот в МВФ и Всемирном банке в пользу государств с формирующимися рынками.

Российский министр отметил важность учета в деятельности «Группы двадцати» объективной тенденции повышения роли в мировой экономике таких объединений, как БРИКС, ШОС, АСЕАН, ЕАЭС, Африканский союз, Лига арабских государств, СЕЛАК. Он подчеркнул весомый потенциал общерегиональных интеграционных проектов, выделив перспективу формирования Большого Евразийского партнерства.

СМИД «Группы двадцати»	قَمَّةُ مَجْمُوعَةِ الْعَشْرِينَ عَلَى مَسْتَوَى وَرَرَاءِ الْخَارِجِيَّةِ
форум	مُنْتَدَى (مُنْتَدِيَات)
уполномоченный	مُقَوَّضٌ لـ \ مُكَلَّفٌ بـ
в ущерб	عَلَى حِسَابِ
назревшая востребованность демократизации системы глобального управления	ضَرُورَةٌ طَالَ إِنْتِظَارُهَا لِجَعْلِ النِّظَامِ الإِدَارِيِّ الدَّوْلِيِّ أَكْثَرَ دِيمُقْرَاطِيَّةً
вес	ثِقَلٌ \ وَزْنٌ
перераспределение	إِعَادَةُ تَوْزِيْعِ
квота	حِصَّةٌ (حِصَصٌ)
голосующие квоты	حِصَصُ التَّصْوِيْتِ
формирующиеся рынки	أَسْوَاقٌ نَاشِئَةٌ
объективная тенденция	إِتِّجَاهٌ مُوَضُّوعِيٌّ
весомый потенциал	فُرْصٌ وَاعِدَةٌ
интеграционные проекты	مَشَارِيْعُ تَكَامُلٍ
БРИКС	مَجْمُوعَةُ بَرِيكْس \ البريكس

АСЕАН	رَبِطَةُ دُولِ جَنُوبِ شَرْقِ آسِيَا
ЕАЭС	الإِتِّحَادُ الإِقْتِصَادِيّ الأورَاسِيّ
СЕЛАК	مَجْمُوعَةُ دُولِ أَمْرِيكَا اللَاتِينِيَّةِ وَالكَارِيبِي

Переведите письменно.

1) 29 июня в МИД России под председательством Посла по особым поручениям, старшего должностного лица в АТЭС М.В.Бердыева прошло заседание межведомственной рабочей группы по вопросам участия России в работе на упомянутой авторитетной региональной площадке. В текущих геополитических условиях и кризисных явлениях в мировой экономике на данном периметре указанный форум становится одним из востребованных механизмов диверсификации российских связей, освоения новых рынков, формирования Большого Евразийского партнерства. Присутствовали представители ключевых ведомств социально-экономического блока и крупных отечественных компаний.

На мероприятии состоялась заинтересованная дискуссия в отношении российских приоритетов деятельности в данном форуме с учетом задач активизации сотрудничества в Азиатско-Тихоокеанском регионе в интересах национальной экономики и отечественного бизнеса. По общему мнению, АТЭС выступает перспективной площадкой для продвижения крупных российских инициатив в сферах торговли, транспорта и энергетики, а также в инновационных областях, связанных с ИКТ, низкоуглеродным развитием, наукой и образованием.

Подчеркивался традиционно деполитизированный характер работы упомянутой площадки, позволяющий его участникам обеспечивать непрерывный диалог по насущным вопросам и препятствовать навязыванию блоковых инициатив, наподобие американской концепции индо-тихоокеанского сотрудничества.

Рассмотрен комплекс практических вопросов, связанных с председательством США в АТЭС. Российские представители на форуме выразили надежду, что Вашингтон добросовестно выполнит все взятые им обязательства в плане содействия равноправному и полноценному участию всех членов в заседаниях на территории

США, уважения принципа консенсуса при согласовании документов на взаимовыгодной основе.

АТЭС	مُنظَمةُ مُنَدَدَى التَّعاوُنِ الإِقْتِصَادِيِّ لِدَوْلِ آسِيَا والمُحيطِ الهَادِي
посол по особым поручениям	سَفِيرُ المَهَامِ الخَاصَّةِ
старшего должностного лица в ...	مَسْئُولٌ رَفِيعٌ لَدَى...
межведомственная рабочая группа	فَرِيقٌ عَمَلٍ مُخْتَلِطٌ
авторитетный	ذو تَأثيرٍ
на данном периметре	في هَذِهِ المِنطَقَةِ
диверсификация	تَنويعٌ
освоение новых рынков	فَتْحُ الأسواقِ الجَدِيدَةِ
мероприятие	فَعَالِيَّةٌ
перспективный	وَاعِدٌ
инновационные области	مَجَالُ الإِبْتِكَاراتِ
низкоуглеродное развитие	إِقْتِصَادٌ مُنخَفِضُ الكاربونِ